



Deep feelings of Fujian and Taiwan

閩臺情

福建省人民政府 新聞辦公室 編
台灣事務辦公室
海潮攝影藝術出版社

圖書在版編目(CIP)數據

閩臺情 / 《閩臺情》編委會編. —福州: 海潮攝影藝術出版社, 2004.9
ISBN 7-80691-115-4

I. 閩... II. 閩... III. 攝影集-中國-現代
IV. J421

中國版本圖書館CIP數據核字(2004)第093786號

責任編輯: 劉伏寶
裝幀設計: 游 墨

閩臺情

福建省人民政府新聞辦公室 編
福建省人民政府臺灣事務辦公室

※

海潮攝影藝術出版社出版發行

(福州市東水路76號12層)

福建新藝彩色印刷制版有限公司印刷

開本889×1196毫米 1/12開 7.3印張

字數1.5千字 圖93幅

2004年9月第1版 2004年9月第1次印刷

印數1—5000冊

ISBN7-80691-115-4

J·18 定價:25.00圓

目錄 Contents

2 ■ 前言
Preface

■ 故園，母親的呼喚 5
Homeland,
call from mother

19 ■ 鄉情，傾訴著渴望
Affection for hometown,
pouring out eagerness

■ 交融，文化的傳承 33
Blending,
cultural impart and inherit

53 ■ 共贏，經濟的互惠
Win-win,
economic mutual-benefit

■ 山水，流淌著思念 61
Scenery,
full of yearning

Deep feelings of Fujian and Taiwan



閩臺情

福建省人民政府新聞辦公室編
台灣事務辦公室
海潮攝影藝術出版社

前言

一灣淺淺的海峽，曾經讓兩岸的同胞平添了多少“才下眉頭，却上心頭”的思念；曾經，讓兩岸的同胞品味了多久鄉愁的滋味，年復一年。

但海峽無法阻隔手足兄弟的思念，也無法阻擋對親情的傾訴。這傾訴，從鄉愁這一枚小小的郵票開始，疊月經年，小小的郵票終於連接起淺淺的海峽，讓人跨越。

同文同種，同宗共祖，血濃于水。

這跨越，這基于閩臺親情之間的往來互動，如今早已成為時代的趨勢，成為兩岸同胞的民心所向。

分離了幾十年，兩岸並不覺生疏。我們終於發現，讓彼此感到如此親切的是流淌在我們血液裏的同胞情誼，讓相隔遙遠的山山水水也如此神似的，那也是同源的文化在“潛移默化”。

爲了銘記閩臺携手、共創未來的浩蕩歷程，爲了體驗親情和團圓所具有的力量，于是有了這本畫冊。她紀錄的不僅僅是歷史的點滴瞬間，她記錄的是歷史的大勢所趨。交流與合作是發展兩岸關係的主題，中華民族偉大復興是兩岸同胞的共同期待，爲這一崇高使命而奔走的人必將留在歷史的芳名冊裏。

翻開畫冊，讓人感動的永遠是閩臺之間的脉脉深情；讓人意氣風發的永遠是兩岸同胞的智慧創造。一個聲音總在海峽上空飄蕩：廿一世紀是中國人的世紀。

PREFACE

The shallow Straits has once aroused the longing which can by no means be driven away "from eyebrows kept apart, again it gnaws hearts " of compatriots across the Straits. The shallow Straits has once made compatriots across the Straits taste homesickness for years.

However, the Straits cannot separate our longing for brothers. It also cannot stop us from pouring out our deep feelings. Year after year, the Straits has finally been spanned by this small stamp of homesickness, allowing people to stride across.

We are of the same culture and race, of the same clan and ancestry. Blood is thicker than water.

The span is based on exchanges between Fujian and Taiwan. It is now tendency of the day. It conforms to the common aspirations of compatriots across the Straits.

Having been separated for dozens of years, we still feel as close as before. We come to realize that it is the same blood coursing through our veins that makes mountains and waters across the Straits alike; it is culture of the same origin that influences imperceptibly.

This picture album is compiled to remember this brilliant course undergone by both Fujian and Taiwan people, to feel mutual affection and the strength of reunion. It records not only bits and pieces of history but also trend of the times. Communication and co-operation are themes of the relationship across the Straits. The rejuvenation of Chinese nation is the common aspiration of compatriots across the Straits. Anyone who devotes to this noble mission will leave a good name in history.

What impresses people most in this picture album is forever the deep feeling between Fujian and Taiwan; what inspires people most in this picture is forever the wise creation by compatriots across the Straits. A sound echoes across the Straits: twenty-first century is Chinese century.

故園，母親的呼喚

我們是東海捧出的珍珠，在母親白若凝脂的脖頸上串綴。無論大海有多遙遠，無論歲月幾多侵蝕，我們的血管裏總流淌着相同的血脉，我們都不會忘記母親那美麗的容顏。

帶着虔誠，我們來到先輩的墳前，輕輕地拂去列祖們靈位上的塵埃，點燃思念已久的香火，再掬一抔故園的土，灑幾杯告慰的酒。

這一刻，尋根之路，連起閩臺兩地最樸素最牢固的親情。

Homeland, call from mother

We are pearls born of the East Sea, strung into mother's necklace. No matter how far away the sea is, no matter how erosive years are, same blood runs in our blood vessels. We would never forget mother's good looks.

Sincerely we come to our ancestral graves, softly dust off our ancestral spirit tablets, burn joss sticks and candles with deep feeling, scoop up a handful of earth of homeland and sprinkle cups of wine on the graveyard to comfort souls of our ancestors.

At this moment, the road to search for roots embodies the simplest and firmest warm feeling across the Straits.

故

HOMELAND



園

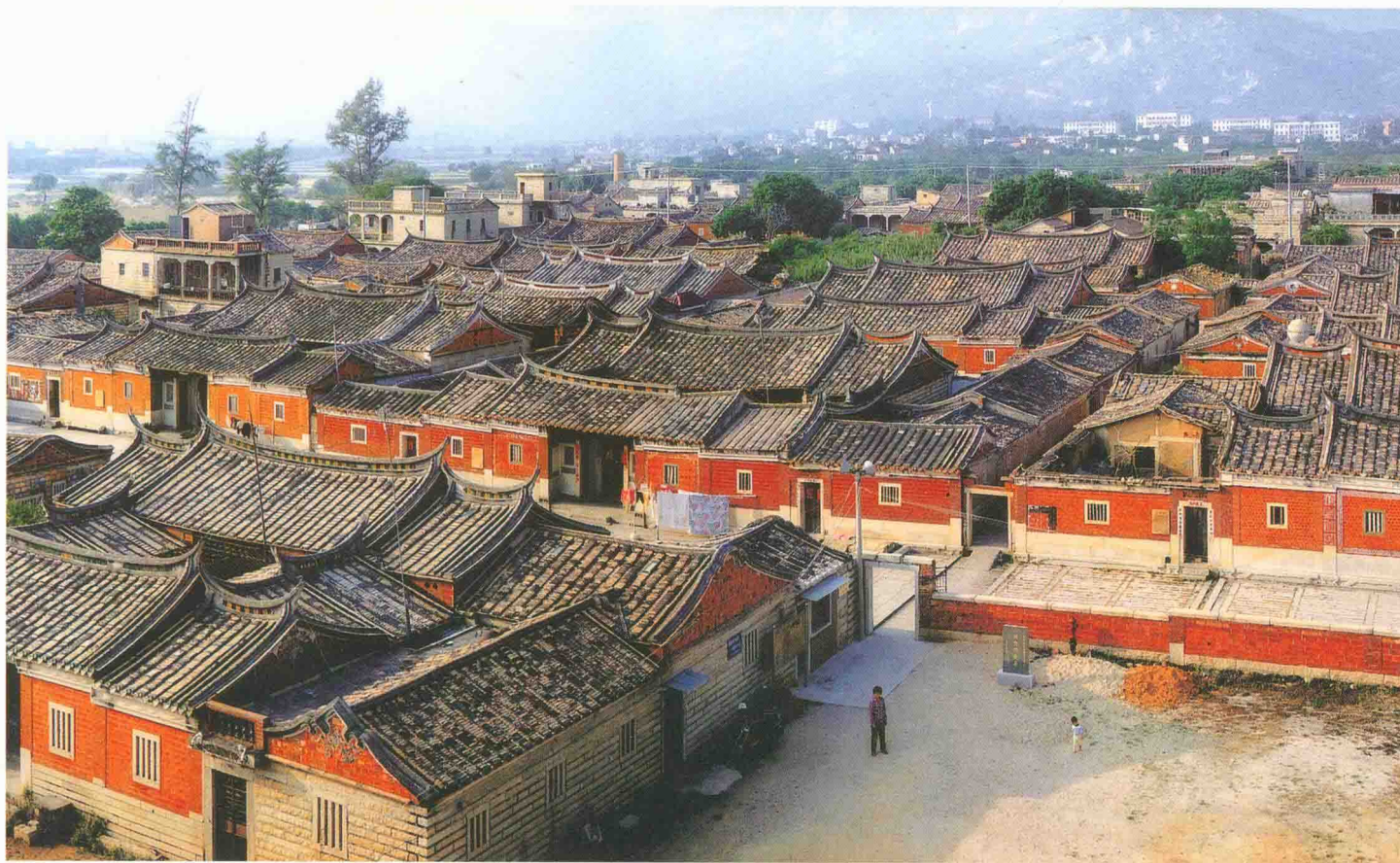


□ 長泰連氏祖祠
Memorial hall for the ancestors of Lian in Changtai





□ 龍潭樓——呂氏祖屋
Longtan Building-
ancestral house of Lü



□ 閩南古民居
Ancient dwelling
in south of Fujian



□ 台灣王審知后裔大陸尋根謁祖

Descendants of Wang Shenzhi in Taiwan returned to the Mainland to search for the roots of their family and pay their respect to their ancestors.



□ 留下兒孫的名字

Leave the names of children and grandchildren





□ 飲水思源
When drinking water, think of its source.



□ 共同的祝愿
Common wishes

- 喝口家鄉水——台胞高玉樹在安溪尋根謁祖
Drinking water of hometown - Taiwan compatriot
Gao Yushu and his sons paid their respect to
their ancestors in Anxi.



- 歷史的紀念
Commemoration of history





□ 大陸辜氏宗親代辜振甫先生祭掃祖陵
 The Gu clansmaen in the Mainland
 performed a memorial service before
 their ancestral grave on behalf of
 Mr Gu Zhenpu.

□ 尋宗覓祖
 In search of the roots of their family







□ 過年啦
Happy New Year!



□ 法輪常轉台灣島（台北）
The wheel of transmigration turns
unceasingly on Taiwan Island (Taipei).

